

# OFFRE DE FORMATION 2020-2021

## NEERLANDAIS : LICENCE

### UE SPECIFIQUES : LICENCE

#### PROGRAMMES LICENCE 1

##### **UE1 — Langue I**

LU1NE11F/LU1NE21F (1h cours magistral, 2h travaux dirigés, 1h travaux pratiques)

*Initiation à la langue néerlandaise* L1/L2NELANE

\*BEERSMANS, M. & W. TERSTEEG (2009), *De opmaat. Naar NT2-niveau A2*. Amsterdam : Boom  
P. BOGAARDS *et al.* (2007), *Le Robert & Van Dale*. Dictionnaire français-néerlandais et néerlandais-français.  
Paris : Dictionnaires Le Robert / Utrecht/Antwerpen : Van Dale Lexicografie.

##### **UE2 — Civilisation I et Histoire de l'art I**

LU2NE11F/LU2NE21F (4h cours magistraux). Les cours de civilisation et d'histoire de l'art se font **en français**.

*Introduction à l'histoire et à la géographie des Pays-Bas et de la Belgique jusqu'à nos jours* L1/L2NECINE  
(2h cours magistraux)

*Lecture imposée*

C. de VOOGD (2003), *Histoire des Pays-Bas : des origines à nos jours*. Paris : Fayard.  
M.-T. BITSCH (2004), *Histoire de la Belgique de l'Antiquité à nos jours*. Édition entièrement revue et mise à jour avec la collaboration de Vincent Dujardin. Bruxelles : Complexe, « Questions à l'Histoire ».

*Initiation à l'histoire de la peinture flamande et hollandaise* L1/L2GNHANE (2h cours magistraux).

**Premier semestre: Peinture des Pays-Bas et de la Flandre du Moyen-Âge à la Renaissance.**

**Second semestre: Peinture des Pays-Bas et de la Flandre du Siècle d'Or jusqu'au vingtième siècle.**

Orientation bibliographique :

Premier semestre

P. COURTHION (1983), *La peinture hollandaise et flamande*, Paris : Nathan  
R.H. MARIJNISSEN & M. SEIDEL (1977), *Bruegel*, Bruxelles: Arcade  
M. MARTENS *et al.* (1988), *Bruges et la Renaissance. De Memling à Pourbus*, Paris : Flammarion.  
E. PANOFSKY (2003), *Les Primitifs flamands*, Paris : Hazan.

Second semestre

P. COURTHION (1983), *La peinture hollandaise et flamande*, Paris : Nathan.  
A.K. WHELOCK (1983), *Jan Vermeer*, Paris : Cercle d'Art.  
S. PAGE *et al.* (1994), *La beauté exacte : de Van Gogh à Mondrian, art, Pays-Bas, XXe siècle, exposition, Musée d'art moderne de la ville de Paris, 25 mars-17 juil. 1994*, Paris: Paris-Musées.

##### **UE3 — Littérature I**

LU3NE11F/LU3NE21F (2h cours magistraux). Les cours de littérature se font **en français**.

*Programme*

**Premier semestre: Littérature classique néerlandaise (Pays-Bas et Flandre)** L1NELINE

**Second semestre: Littérature moderne et contemporaine néerlandaise (Pays-Bas et Flandre)** L2NELINE

Bibliographie :

*Histoire de la littérature néerlandaise (Pays-Bas et Flandre)* (1999), dir. Hanna STOUTEN *et al.*, Paris : Fayard.

**Lecture imposée**

**Premier semestre**

Hella HAASSE (2007), *Le lac noir*. Arles : Actes Sud.

Harry MULISCH (2001), *L'attentat*. Arles : Actes Sud.

**Second semestre :**

Willem ELSSCHOT (2004), *Villa des Roses* (traduction française). Bordeaux : Castor Astral.

Hugo CLAUS (1997), *La Rumeur*. Paris : de Fallois.

## **UE4 — Linguistique et activités langagières I**

LU4NE11F/LU4NE21F (1h cours magistral, 4h travaux dirigés)

**Programme linguistique**

**Les deux semestres : Introduction à la linguistique générale** (1h) L1/L2NELMNN

MOESCHLER, J. & A. AUCHLIN (2009), *Introduction à la linguistique contemporaine*. Paris : Armand Colin

**Premier semestre : Introduction à la phonologie** (1h) L1NELGNE

**Second semestre : Introduction à la morphologie** (1h) L2NELGNE

W. SMEDTS & W. van BELLE (1997), *Taalboek Nederlands*, Kapellen : Pelckmans

**Programme grammaire**

**Premier semestre : La grammaire traditionnelle : les natures** (1h) L1NEGRNE

**Second semestre : La grammaire traditionnelle : les fonctions** (1h) L2NEGRNE

M. KLEIN & M.C. van den TOORN (2007), *Praktische cursus zinsontleding*. Groningen : Wolters-Noordhoff.

**Programme aptitudes productives**

**Entraînements spécifiques aux aptitudes productives : expressions écrite et orale** (2h) L1/L2NEEXNE

L. BEHEYDT et T. WIEERS (1991), *Elementair woordenboek Nederlands*. Lier: Van In.

**Programme version**

**Version structurale** (1h) L1/L2NEMENE

## **PROGRAMMES LICENCE 2**

### **UE1 — Langue II**

LU1NE31F/LU1NE41F (1h cours magistral, 2h travaux dirigés, 1h travaux pratiques)

**Approfondissement de la langue néerlandaise : vocabulaire, grammaire de base, compréhension de textes et prononciation** L3/L4NELANE

\*BEERSMANS, M. & W. TERSTEEG (2009), *De sprong. Van NT2-niveau A2 naar B1*. Amsterdam : Boom

P. BOGAARDS *et al.* (2007), *Le Robert & Van Dale*. Dictionnaire français-néerlandais et néerlandais-français.

Paris : Dictionnaires Le Robert / Utrecht/Antwerpen : Van Dale Lexicografie.

### **UE2 — Civilisation II**

LU2NE31F/LU2NE41F (2h cours magistraux). Les cours de civilisation se font **en français**.

**Premier semestre: Histoire culturelle et sociale des Pays-Bas et de la Belgique de ± 1800 à 1914** L3NECINE

**Second semestre: Histoire culturelle et sociale des Pays-Bas et de la Belgique de 1914 à nos jours**

L4NECINE

**Lecture imposée**

**Premier semestre :**

Vincent VAN GOGH (1989), *Lettres à son frère Theo*. Paris : Gallimard, coll. L'Imaginaire.

**Second semestre :**

Anne FRANK, *Le Journal* (édition courante).

## UE3 — Littérature II

LU3NE31F/LU3NE41F (2h cours magistraux) Les cours de littérature se font **en français au premier semestre et en néerlandais au second semestre. Cours mutualisé avec L3**

### *Programme*

**Premier semestre : Textes littéraires (Pays-Bas et Flandre) avec une introduction à la prose.** L3NELINE

### *Bibliographie*

H. Van GORP et al. (2005), *Dictionnaire des termes littéraires*. Paris : Champion.

*Histoire de la littérature néerlandaise (Pays-Bas et Flandre)* (1999), dir. Hanna Stouten et al., Paris : Fayard.

### *Lecture imposée*

W.F. HERMANS (2006), *La Chambre noire de Damoclès*. Paris : Gallimard

**Second semestre : Textes littéraires (Pays-Bas et Flandre) avec une introduction à la poésie.** L4NELINE

### *Bibliographie*

*Wat blijft: de mooiste gedichten van de eeuw* (1999), samengesteld en ingeleid door Menno Wigman. Amsterdam: Bert Bakker.

H. Van GORP et al. (2005), *Dictionnaire des termes littéraires*. Paris : Champion.

*Histoire de la littérature néerlandaise (Pays-Bas et Flandre)* (1999), dir. Hanna Stouten et al., Paris : Fayard.

### *Lecture imposée*

Cees NOOTEBOOM (2006), *Perdu le paradis*. Arles : Actes Sud.

## UE4 — Linguistique et activités langagières II

LU4NE31F/LU4NE41F (2h cours magistral, 3h travaux dirigés) **Les cours de linguistique et de grammaire sont mutualisés avec L3**

### *Programme linguistique*

**Premier semestre : - L3NELGNE : Introduction à la linguistique historique I** 1 CM

TOORN, M. van den et al. (1997), *Geschiedenis van de Nederlandse taal*. Amsterdam: AUP.

- L3GNRNE : **Introduction à la linguistique historique II** 1 CM

TOORN, M. van den et al. (1997), *Geschiedenis van de Nederlandse taal*. Amsterdam: AUP.

**Second semestre : - L4NELGNE : Syntaxe du néerlandais contemporain I** 1 CM

HAESERYN, Walter et al. (1997), *Algemene Nederlandse Spraakkunst*, Groningen-Deurne, Martinus Nijhoff-Wolters Plantyn.

- L4GNRNE : **Syntaxe du néerlandais contemporain II** 1 CM

HAESERYN, Walter et al. (1997), *Algemene Nederlandse Spraakkunst*, Groningen-Deurne, Martinus Nijhoff-Wolters Plantyn.

### *Programme aptitudes productives*

**Entraînements spécifiques aux aptitudes productives : expressions écrite et orale** (2h) L3/L4NEEXNE

P. de KLEIJN & E. NIEUWBORG (2001), *Basiswoordenboek Nederlands*. Leuven : Wolters.

### *Programme version*

*Initiation à la version* (1h) L3/L4NEMENE

## PROGRAMMES LICENCE 3

### UE1 — Langue III

LU1NE51F/LU1NE61F (4h travaux dirigés)

#### *Programme aptitudes productives*

*Entraînements spécifiques aux aptitudes productives : expressions écrite et orale* (2h) L5/L6NEEXNE

P. de KLEIJN & NIEUWBORG (2001), *Basiswoordenboek Nederlands*. Leuven : Wolters.

P. GODIN et al. (2004), *Gramlink*. UCL, ILV ([www.gramlink.be](http://www.gramlink.be)).

#### *Programme version*

*Version* (2h) L5/L6NEVENE

H. BOSMANS et al. (1998), *Toetsen en teksten. Vijfde reeks*. Groningen : Wolters-Noordhoff.

J. v. BAARDEWIJK-RESSEGUIER & M. v. WILLIGEN-SINEMUS (2003), *Matériaux pour la traduction du néerlandais en français*. (2 volumes). Muiderberg : Coutinho.

### UE2 — Civilisation III

LU2NE51F/LU2NE61F (Civilisation : 2h cours magistraux, mutualisé avec M1 ; Histoire de l'art II: 2h cours magistraux)

**Civilisation** L5/L6NECINE

#### *Programme :*

*Premier semestre : Le colonialisme néerlandais et la naissance de l'image d'un pays commerçant et ouvert sur le monde*

#### *Orientation bibliographique :*

Michel MORINEAU (1999), *Les Grandes Compagnies des Indes Orientales*, coll. "Que sais-je?", PUF

Simon SCHAMA (1991), *L'embaras de richesses. Interprétation de la culture hollandaise au Siècle d'Or*, trad. P.-E. Dauzat, Gallimard

*Second semestre : Rapprochements entre science et arts dans l'histoire des pays de langue néerlandaise*

#### *Orientation bibliographique:*

Philip STEADMAN (2001), *Vermeer's Camera :Uncovering the Truth behind the Masterpieces*, Oxford University Press.

Doris SCHATTSCHEIDER (2010), "The Mathematical Side of M.C. Escher", *Notice of the AMS*, vol. 57 n° 6, p. 706-718.

### UE3 — Littérature III et Traduction littéraire

LU3NE51F/LU3NE61F (2h cours magistraux) Les cours de littérature se font **en français au premier semestre et en néerlandais au second semestre. Cours mutualisé avec L2.**

#### *Programme*

**Premier semestre:** L5NELINE *Textes littéraires (Pays-Bas et Flandre) avec une introduction à la prose.*

### ***Bibliographie***

H. Van GORP et al. (2005), *Dictionnaire des termes littéraires*. Paris : Champion.  
*Histoire de la littérature néerlandaise (Pays-Bas et Flandre)* (1999), dir. Hanna Stouten et al., Paris : Fayard.

### ***Lecture imposée***

W.F. HERMANS (2006), *La Chambre noire de Damoclès*. Paris : Gallimard

**Second semestre : Textes littéraires (Pays-Bas et Flandre) avec une introduction à la poésie.** L6NELINE

### ***Bibliographie***

*Wat blijft: de mooiste gedichten van de eeuw* (1999), samengesteld en ingeleid door Menno Wigman.  
Amsterdam: Bert Bakker.

H. Van GORP et al. (2005), *Dictionnaire des termes littéraires*. Paris : Champion.  
*Histoire de la littérature néerlandaise (Pays-Bas et Flandre)* (1999), dir. Hanna Stouten et al., Paris : Fayard.

### ***Lecture imposée***

Cees NOOTEBOOM (2006), *Perdu le paradis*. Arles : Actes Sud.

**Traduction littéraire : 1 TD L5/L6NETRNE**

## **UE4 —Linguistique III et Thème**

LU4NE51F/LU4NE61F (2h cours magistraux, 1h travaux dirigés) **Les cours de linguistique sont mutualisés avec L2**

### ***Programme linguistique :***

**Premier semestre : Introduction à la linguistique historique 2 CM L5NELGNE**

TOORN, M. van den et al. (1997), *Geschiedenis van de Nederlandse taal*. Amsterdam: AUP.

**Second semestre : Syntaxe du néerlandais contemporain 2 CM L6NELGNE**

HAESERYN, Walter et al. (1997), *Algemene Nederlandse Spraakkunst*, Groningen-Deurne, Martinus Nijhoff-Wolters Plantyn.

**Thème (1h) L5/L6NEME**